NOTICIA SOBRE UNOS FRAGMENTOS DESCONOCIDOS DE LA OBRA DE OVIDIO

Fragments on Ovid's *Amores* and *Metamorphoses* from the Stadtbibliothek at Trier are reported for the first time.

Eulogio Baeza solicitó a la Biblioteca Pública de Trier, la antigua *Augusta Treverorum*, una copia en microfilme del *Fragmentum Trevirense*, citado, entre otros, por R. Ehwald, S. G. Owen (en su edición oxoniense de 1915) y G. Luck en su edición y comentario de *Tristia*, y por el resumen de la historia del texto de *Tristia* de R. J. Tarrant [1]. Cuando se recibió el microfilme, nos dimos cuenta de que los responsables de la Biblioteca enviaron, en lugar del fragmento citado de *Tristia*, otro fragmento pequeño, casi ilegible, que se decía que pertenecía a *Ars amatoria*. Los microfilmes eran difíciles de seguir, pero no nos cabía ninguna duda de que allí no se leía nada de *Ars*, sino de *Amores* y *Metamorfosis*. Y ya se sabe que, cuando un microfilme no sirve para leer un texto, lo mejor que uno puede hacer es trasladarse al sitio donde se encuentre el manuscrito que sea.

En el verano de 1994 tuvimos la oportunidad [2] de trabajar en la misma Stadtbibliothek de Trier, muy cerca de la Basílica de Constantino y a la derecha de un precioso parque que llega justamente hasta las restauradas Termas del mismo Constantino. Nada más llegar a la Biblioteca, el Dr. Nolden, a quien agradecemos efusivamente su ayuda, nos tenía ya preparada una subcarpeta con los fragmentos de Ovidio. Nuestra sorpresa fue mayúscula. En dicha subcarpeta el Sr. Schoemann, bibliotecario del siglo pasado, había reunido en 1868 los fragmentos que estaban ante nuestros ojos. Se trata de hojas sueltas de antiguos manuscritos que sirvieron de cubiertas para encuadernar libros incu-

---

[1] En L. D. Reynolds, ed., *Texts and Transmission*, Oxford 1983, p. 283.

[2] Debemos agradecer las ayudas prestadas para la realización de este viaje a la Universidad de Huelva, a la Dirección General de Universidades de la Junta de Andalucía y a la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia (PB92-0486).

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)

nables de temas religiosos. El fragmento de *Tristia* parece haber estado antes aparte, pues aparece incorporado al final del folio que escribió el bibliotecario indicando el contenido de los fragmentos.

Los seis fragmentos son los siguientes:

Fragmentum I (*Met.* V 574-VI 55)

Es una hoja de tamaño folio escrito a dos columnas y con amplias anotaciones marginales.

^{r} =	V	574-614	conticuere undae... praecedere longam
		615-654	ante pedes umbram... mihi peruius aether
^{v} =	V	655-VI 15	dona fero Cereris... dumeta Timoli
	VI	16-55	deseruere suas... secernit harundo

Fragmentum II (*Met.* VII 292-451)

^{r} =	VII	292-331	membraque luxuriant... limina natae
		332-371	ambierantque torum... Cycneia Tempe
^{v} =		372-411	quae subitus... radiosque micantes
		412-451	obliquantem oculos... gauentum

Es una hoja de tamaño folio escrito a dos columnas y con amplias anotaciones marginales.

La hoja del anterior fragmento y ésta formaban las páginas de respeto y el lomo que sirvieron para encuadernar seguramente uno de los muchos incunables que, procedentes de la Iglesia jesuítica de San Matías, han venido a parar a una sala aislada del sótano de la Biblioteca de Trier.

Fragmentum III (*Met.* VII 218-293, 456-539, 709-788, VIII 414-493)

Se compone de cuatro folios, distribuidos así:

f. 1^{r} =	VII	218-258	nec frustra uolucrum... circuit aras
f. 1^{v} =	VII	259-293	multifidasque faces... miracula monstri
f. 2^{r} =	VII	456-497	bella parat Minos... pignora formae
f. 2^{v} =	VII	498-539	ingreditur ramumque... recumbere sulcos
f. 3^{r} =	VII	709-749	sacra tori coitusque... succumbere culpae
f. 3^{v} =	VII	750-788	me quoque muneribus... addere tempto
f. 4^{r} =	VIII	414-453	at manus Oenidae... pollice nentes
f. 4^{v} =	VIII	453-493	staminaque impresso... displicet auctor

Los folios 1^{v}, 2^{r} y 4^{v} son ilegibles casi en sus tres cuartas partes por rasuras. Presenta abundantes notas marginales y supraversales.

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)

Fragmentum IV (*Met.* X 96-183, 551-593, 596-638)

Se compone de cuatro folios, distribuidos así:

f. 1r = X 96-140 amnicolaeque simul... cacumine caelum
f. 1v = X 141-183 ingemuit tristisque... properabat at illum
f. 2r = X 551-593 impetus est fuluis... genualia limbo
f. 2v = X 596-638 candida purpureum... populusque paterque

El folio 2r contiene múltiples rasuras que dificultan mucho su lectura. Presenta abundantes notas marginales y supraversales.

Fragmentum V (*Am.* III 3, 12-48; 4, 1.48; 6, 1-10)

Se conserva un solo folio de tamaño pequeño, con abundantes notas marginales y supraversales.

El folio se distribuye así:

r = III 3, 12-III 4, 8, sed uu. 9-12 desiderantur
v = III 4, 13-III 6, 10 (omittit III 5)

Sus lecturas más significativas son:

III 3, 13 *tuos*; 17 [illegible]; 44 fallat
III 4, 16 *lapsa*; 17 cupita semperque negata; 21 thalamo, perenni; 22 credita; 33 non

Podríamos fecharlo en los siglos XII-XIII, porque sus lecturas coinciden con la familia *non* α, que forman los *recentiores* [3].

Fragmentum VI (*Tristia* I 11, 1-31, I 11, 33-2, 21, IV 4, 35-65, IV 4, 67-IV 5, 9)

Este fragmento, colacionado por primera vez por Ehwald en una tarde de excursión de 1892, se compone de dos folios de pergamino de 200 × 150 mm., procedentes de un ms. del s. X escrito en letras minúsculas. Estas dos hojas sirvieron de cubierta para otro ms., probablemente de la *Biblia*, de la que hay muchas copias en la Stadtbibliothek de Trier. Ambos folios están unidos mediante una trenza, que oculta los comienzos o finales de verso, conservados perfectamente.

Desde luego, parece que su origen no es el mismo de los otros cinco fragmentos, pues Schoemann no lo detectó en 1868. En la relación que aparece en

[3] Cf. E. J. Kenney, «The Manuscript Tradition of Ovid's *Amores*, *Ars amatoria*, and *Remedia amoris*», *CQ* 12, 1962, p. 9; *The Classical Text*, Berkeley 1974, p. 134.

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)

un folio de la subcarpeta está añadido a bolígrafo (por consiguiente no antes de la II Guerra Mundial) por alguien, que además sólo da *Tr.* IV 4 y 5 (f. 2) y no el resto I 11, 1-II 21 que sería el f. 1.

El fragmento se distribuye de la siguiente forma:

f. 1^{r} =	I	11, 1-31 (el v. 32 está perdido por rotura del ms.)
f. 1^{v} =	I	11, 33-II 21 (el v. 22 está perdido por rotura del ms.)
f. 2^{r} =	IV	4, 35-64 (los vv. 65-66 están perdidos por rotura del ms.)
f. 2^{v} =	IV	4, 67-5, 9.

En el f. 1^{r} es difícil leer los finales de verso. Realmente, es prácticamente ilegible el texto ya por el desgaste producido por el uso o ya por los raspados que ha sufrido.

El único fragmento utilizado hasta ahora ha sido el de *Tristia*, que curiosamente aparece como añadido en la subcarpeta de Trier. La colación fue realizada por R. Ehwald en *Ad historiam carminum Ovidianorum recensionemque symbolae*, Gotha 1892, pp. 3-5. El *fragmentum Trevirense* ha sido utilizado después solamente en las ediciones de *Tristia*, como en las de Owen, Luck y André.

Munk Olsen cita el fragmento [4] señalado por Ehwald para *Tristia*, además de otros restos de *Metamorfosis* y *Ars* procedentes de un *Florilegium prosodiacum* [5], ff. 42^{v}-44^{v}. Su fuente de información ha sido la disertación de Klug [6], quien ofrece las lecturas de las *Metamorfosis* y de *Ars* en pp. 51-54. Sin embargo, no dice una palabra de los fragmentos I-V para *Metamorfosis* y *Amores*, de los que damos noticia aquí por primera vez.

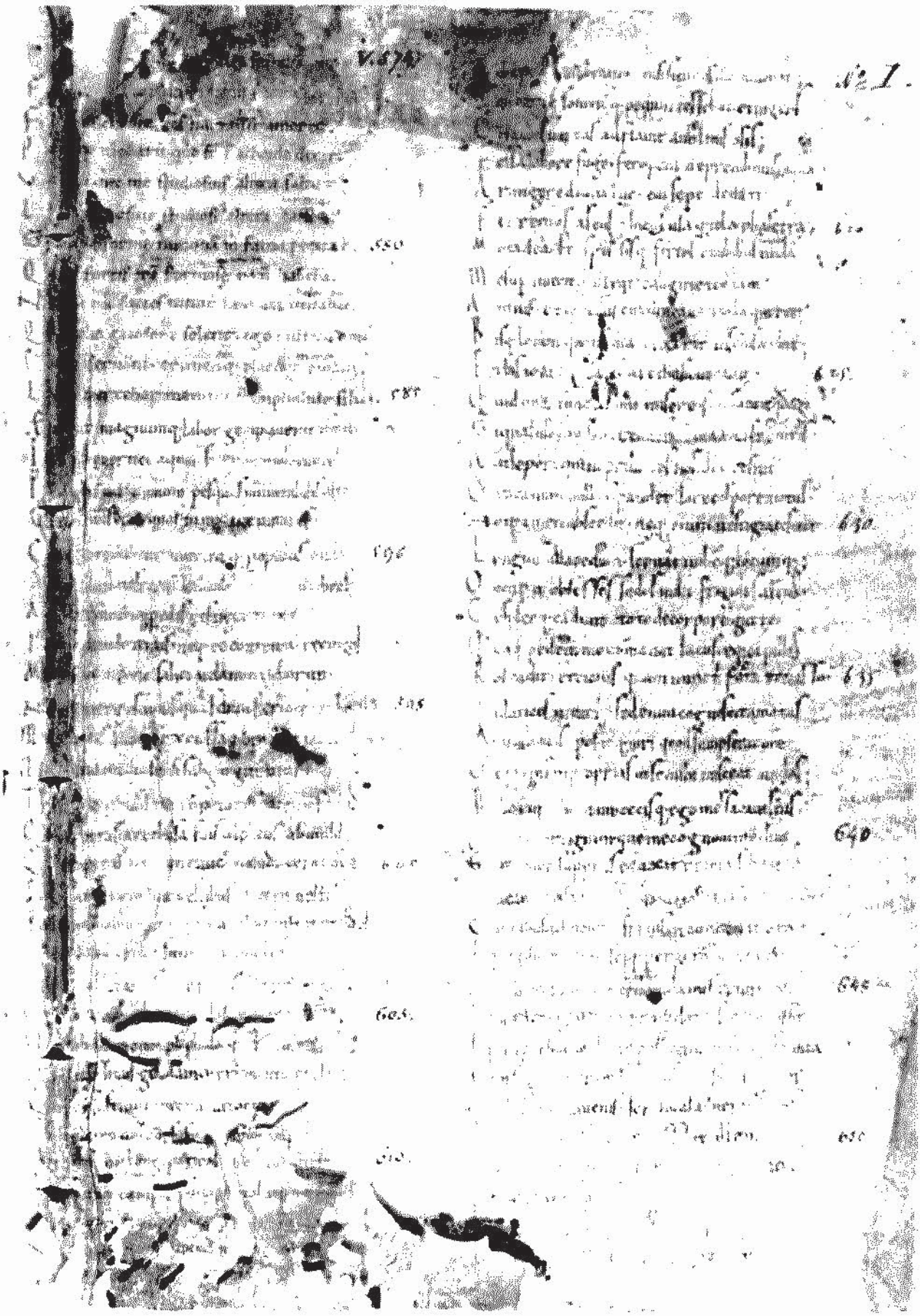
A. RAMÍREZ DE VERGER
EULOGIO F. BAEZA

[4] B. Munk Olsen, *L'étude des auteurs classiques latins aux XIe et XIIe siècles*, París 1985, p. 166.

[5] B. Munk Olsen, «Les clasiques latins dans les Florilèges médiévaux antérieurs au XIIIe siècle», *RHT* 9, 1979, pp. 70-71.

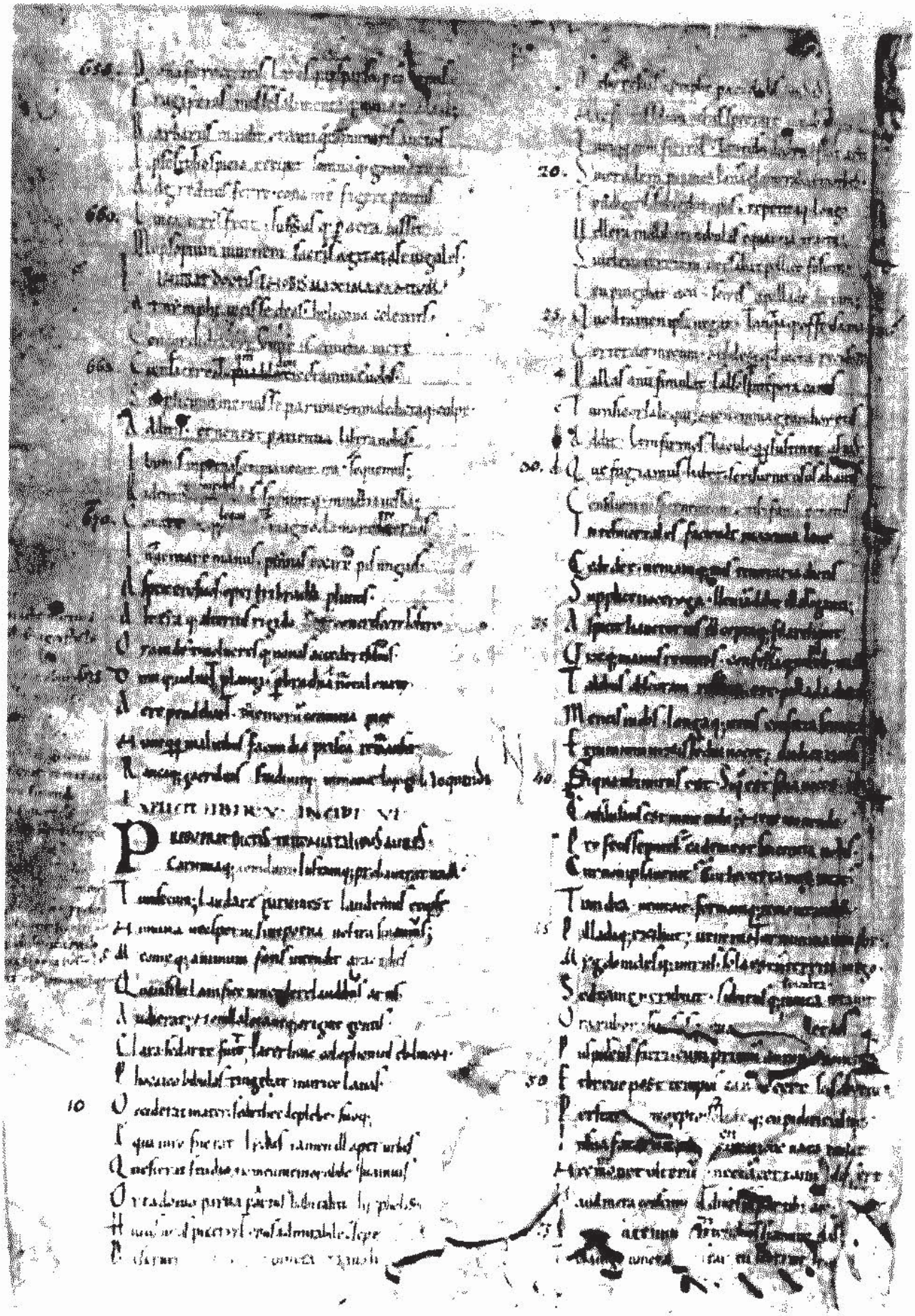
[6] E. Klug, *De florilegiis codicis Monacensis 6292 et codicis Trevirensis 1092*, Gryphiae 1913, pp. 17-19, 51-54 y 63.

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)

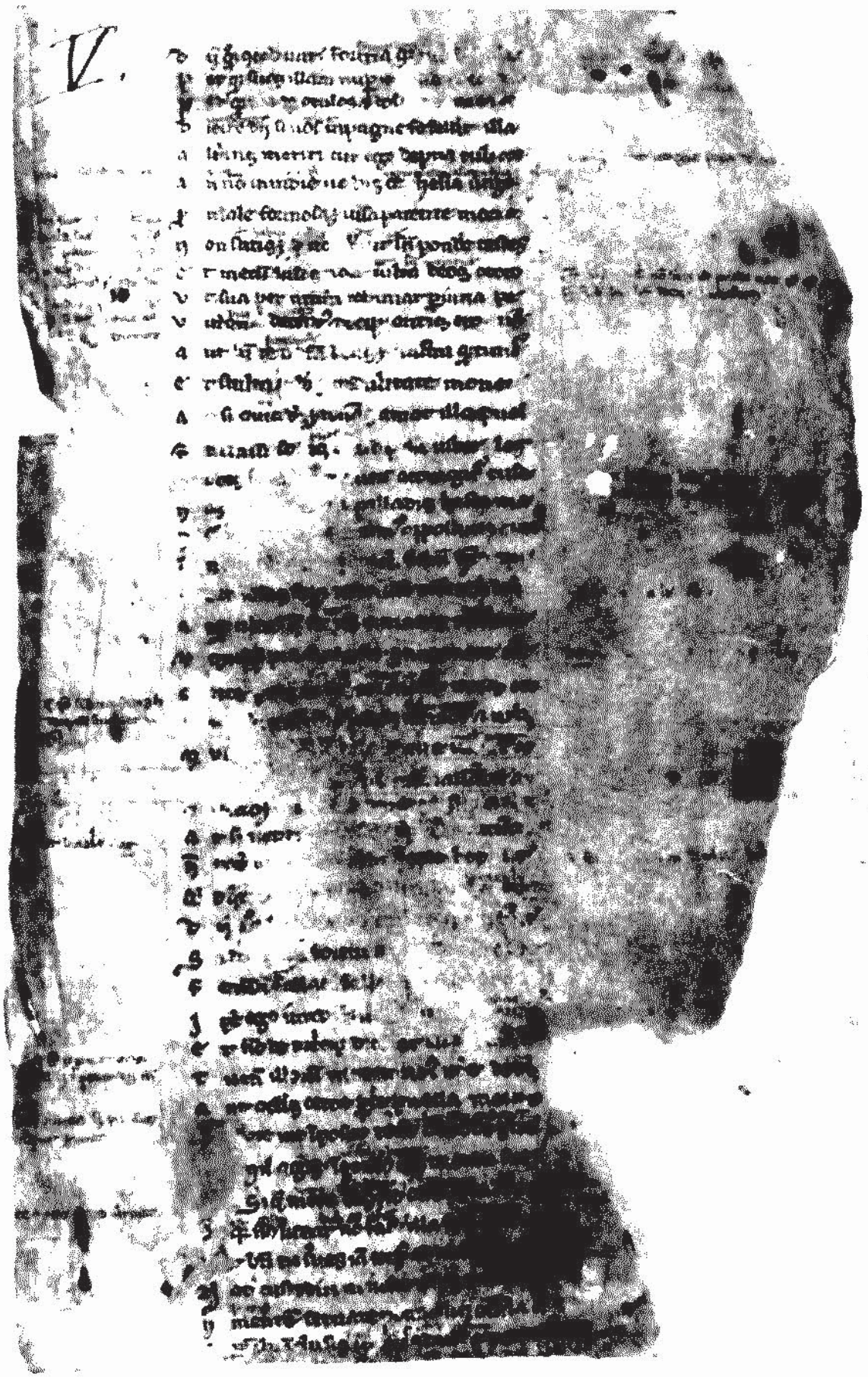


FRAGMENTVM I
(recto y verso)

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)

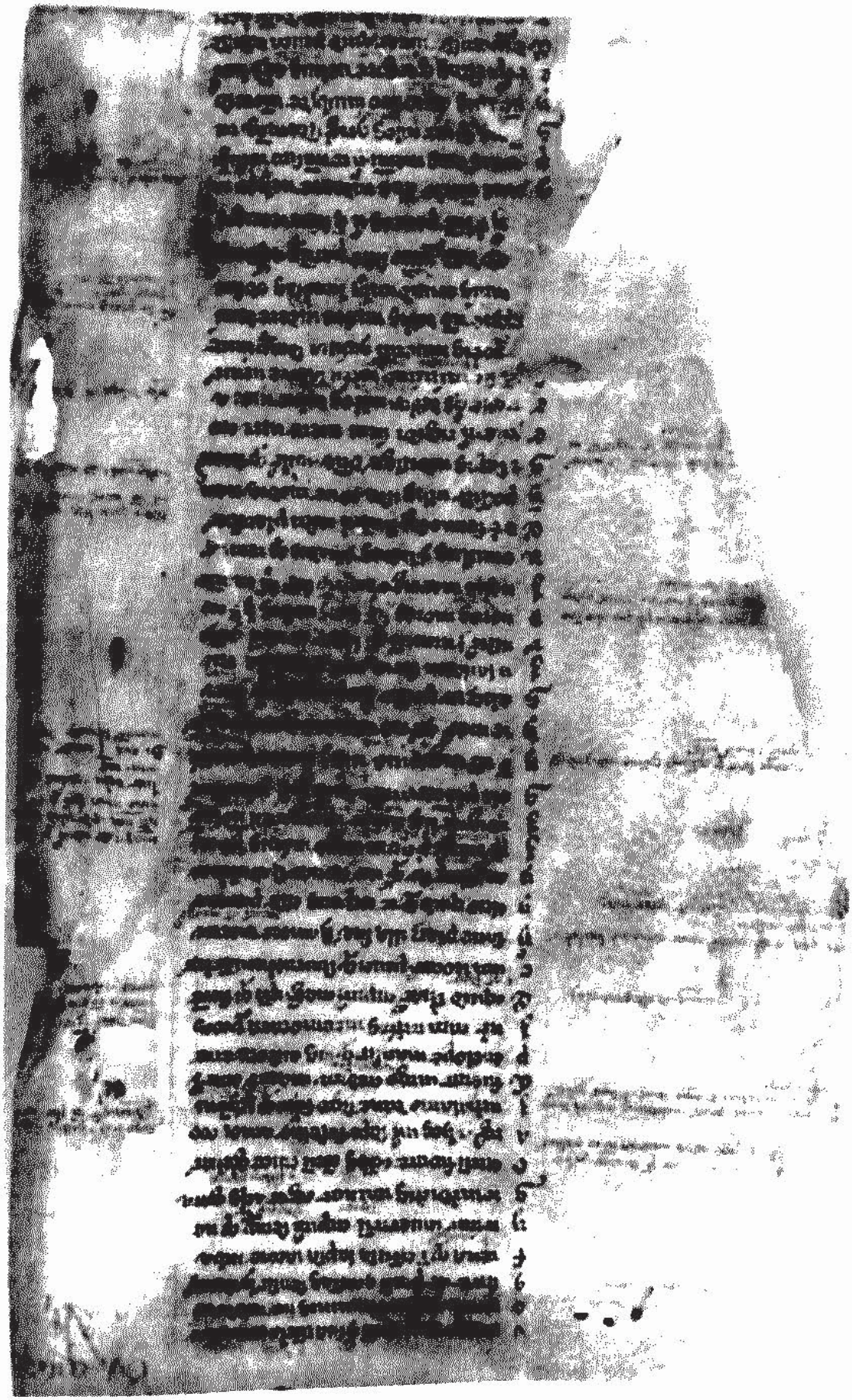


(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)
http://emerita.revistas.csic.es



FRAGMENTVM V

(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas http://emerita.revistas.csic.es
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)



(c) Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Licencia Creative Commons 3.0 España (by-nc)
http://emerita.revistas.csic.es